



Cancerul de colon: Română

Bowel cancer: Romanian

Aceste informații se referă la cancerul de colon și tratamentele aferente.

Dacă aveți întrebări cu privire la aceste informații, adresați-vă medicului dvs. sau asistentului medical de la spitalul în care vă aflați sub tratament.

De asemenea, puteți apela Macmillan Cancer Support la numărul de telefon gratuit 0808 808 00 00, 7 zile pe săptămână, între orele 08:00 și 20:00. Avem la dispoziție interpreți, prin urmare ne puteți vorbi în limba dvs. maternă. Când sunați, spuneți în engleză limba în care doriți să continuăm conversația.

Informații suplimentare despre cancer sunt disponibile în limba dvs. și alte limbi la macmillan.org.uk/translations

Iată subiectele despre care vom discuta în continuare:

- Intestinele
- Cancerul de colon
- Cum se planifică tratamentul
- Discuția cu echipa medicală
- Tratamente pentru cancerul de colon
- Posibilele efecte secundare ale tratamentului
- Controlul ulterior
- Sentimentele dvs.
- Obținerea îngrijirii și sprijinului potrivite pentru dvs.
- Cum vă poate ajuta Macmillan
- Mai multe informații în limba dumneavoastră
- Bibliografie și mulțumiri.

Intestinele

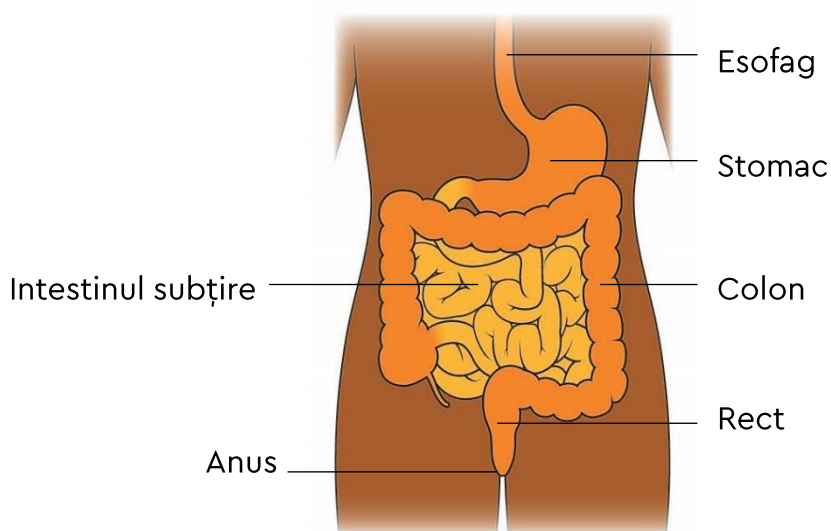
Intestinele constituie o parte a sistemului digestiv. Acesta descompune și absoarbe alimentele, astfel încât corpul să le poată folosi.

Există 2 tipuri de intestine:

- intestinul subțire
- intestinul gros.

Intestinul gros este format din trei părți. Acestea sunt:

- colonul
- rectul
- anusul.



Cancerul de colon

Toate părțile corpului sunt formate din celule minuscule. Cancerul de colon apare atunci când celulele din intestin cresc necontrolat și formează o umflătură, numită tumoră.

Locul în care cancerul începe să crească pentru prima dată este cancerul primar. Cancerul primar este denumit după locul din organism în care a început să se formeze, de ex., cancerul de colon.

Cancerul de colon afectează colonul sau rectul. Cancerul de colon se mai numește și cancer colorectal.

Uneori, celulele canceroase intestinale se extind în alte părți ale corpului, prin sânge și sistemul limfatic. Acesta se numește cancer secundar.

Cancerul de colon nu este infecțios și nu poate fi transmis altor persoane.

Cancerul poate afecta și intestinul subțire sau anusul. Aceste tipuri de cancer sunt tratate diferit de cancerul de colon. Avem informații în limba engleză despre aceste tipuri de cancer.

Sistemul limfatic

Sistemul limfatic ne ajută să ne apărăm de infecții și boli. Acesta este alcătuit din tuburi subțiri, denumite vase limfatice. Aceste vase se conectează cu grupuri de mici noduli limfatici în întregul corp.

Există noduli limfatici aproape de colon și rect. Cancerul de colon se poate răspândi la nodulii limfatici din apropierea intestinului gros.

Stadiile și gradele cancerului

Stadiul cancerului se referă la mărimea acestuia și la răspândirea sa.

Agresivitatea unui cancer se referă la viteza cu care se poate dezvolta acesta.

Cum se planifică tratamentul

Echipa dvs. medicală se va întruni pentru a planifica cel mai bun tratament pentru dvs. Medicul sau asistenta vă vor vorbi apoi despre:

- stadiul și agresivitatea cancerului dvs.
- starea dvs. generală de sănătate
- tratament și posibilele efecte secundare
- părerea dvs. despre tratamentele disponibile.

Discuția cu echipa medicală

Este important să discutați cu medicul dvs. despre orice tratamente.

De asemenea, spitalul poate aranja prezența unui interpret pentru dvs. Anunțați asistenta dacă aveți nevoie de un interpret. Ar fi o idee bună să luați cu dvs. pe cineva care vorbește limba dvs. și limba engleză.

După o discuție cu dvs., medicul de obicei vă va cere să semnați un formular pentru a confirma că înțelegeți semnificația tratamentului și sunteți de acord să îl urmați. Acest lucru se numește acordarea consimțământului. Nu vi se va administra niciun tratament fără acordul dvs.

Întrebări de adresat despre tratamentul dvs.

Iată câteva întrebări pe care le-ați putea adresa echipei dvs. oncologice despre tratament:

- Ce înseamnă diagnosticul meu?
- Care sunt stadiul și agresivitatea cancerului?
- Care va fi tratamentul pentru mine?
- Care sunt avantajele, riscurile și efectele secundare ale fiecărui tratament?
- Cum îmi va afecta tratamentul viața de zi cu zi?
- Cu cine pot sta de vorbă despre sentimentele mele?

Tratamente pentru cancerul de colon

Printre tratamentele pentru cancerul de colon se numără:

- operația (intervenția chirurgicală)
- medicamentele (chimioterapie, terapie țintită sau imunoterapie)
- radioterapia.

Multe persoane beneficiază de mai multe tipuri de tratamente, cum ar fi operația și apoi chimioterapia sau radioterapia.

Intervenție chirurgicală

Operația de eliminare a țesuturilor canceroase este cel mai frecvent tratament pentru cancerul de colon.

Uneori, cancerul de colon de mărime foarte mică, în stadiu incipient, poate fi îndepărtat printr-o operație numită rezecție locală. Acest este modul prin care se îndepărtează țesuturile canceroase cu ajutorul unor instrumente chirurgicale introduse prin anus. Chirurgul nu trebuie să vă facă nicio tăietură pe burtă (abdomen).

Majoritatea persoanelor trebuie operate pentru a îndepărta o porțiune din intestin. De regulă, chirurgul va îndepărta ganglionii limfatici aflați în apropierea tumorii canceroase. Aceasta, deoarece celulele canceroase se pot răspândi la ganglionii limfatici din apropiere.

Operația poate fi:

- **operație deschisă** - ceea ce înseamnă că medicul chirurg efectuează 1 incizie mare, înainte de a elimina țesuturile canceroase.
- **operație laparoscopică („key-hole”)** - adică chirurgul efectuează 4 sau 5 incizii mici. Introduce instrumente chirurgicale prin tăieturi, pentru a scoate țesuturile canceroase. De regulă, refacerea este mai rapidă după chirurgia minim invazivă, decât după o operație chirurgicală deschisă.

Tipuri de operații pentru cancerul de colon

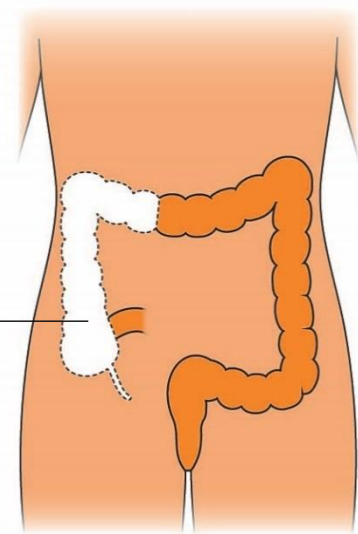
- **Hemicolectomie** - se îndepărtează jumătate din colon. Aceasta poate fi partea dreaptă sau stângă, în funcție de locul în care se află cancerul.
- **Colectomie sigmoidiană** - se îndepărtează colonul sigmoid.

După îndepărtarea porțiunii de intestin în care se află țesuturile canceroase, chirurgul suturează cele două capete ale intestinului. Unele persoane pot avea nevoie de îndepărtarea întregului colon. Aceasta se numește colectomie totală. Medicul vă va spune mai multe despre acest tip de operație, în cazul în care aveți nevoie de ea.



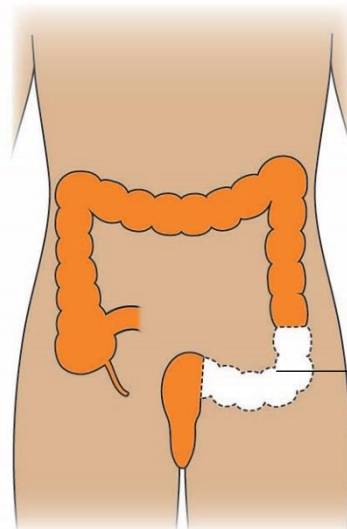
Hemicolectomie stângă

Zona înlăturată



Hemicolectomie dreaptă

Zona înlăturată

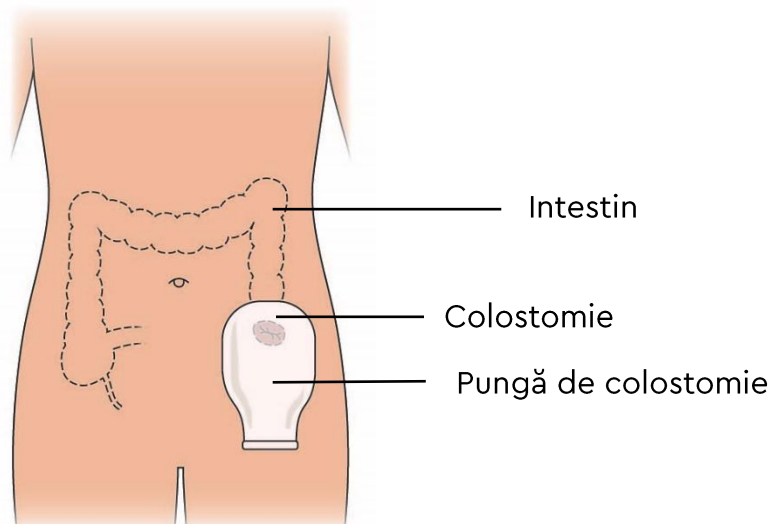


Colectomie sigmoidiană

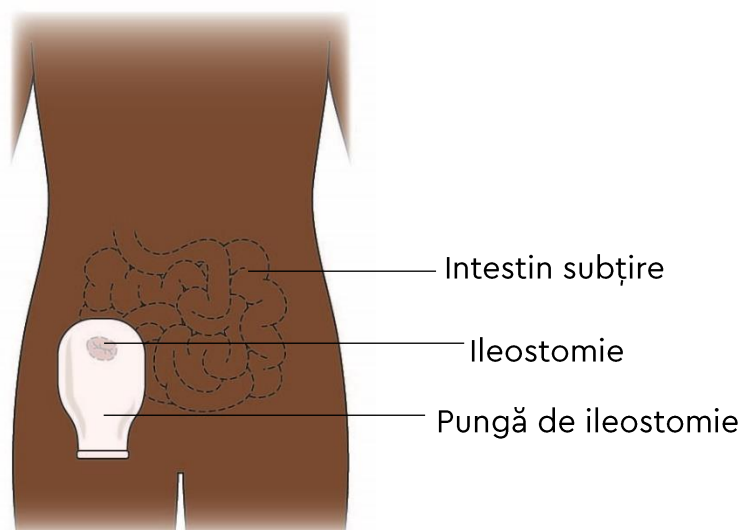
Zona înlăturată

Stomele

Unele persoane pot avea nevoie de o stomă. Acest lucru se întâmplă când chirurgia conectează capătul intestinului cu suprafața burții (abdomenului). Veți defeca (veți avea scaun) prin stomă, într-o pungă specială pe care o veți purta cu dvs. Există tipuri diferite:



Stoma și pungă de stomă (colostomie)



Stoma și pungă de stomă (ileostomie)

Asistentul medical responsabil cu stoma vă va arăta cum să îngrijiți stoma și vă va oferi mai multe recomandări și informații. Asistentul medical responsabil cu stoma este un asistent specializat în îngrijirea stomelor. Ar putea fi util să stați de vorbă cu o altă persoană care are o stomă. Asistentul medical ar putea face

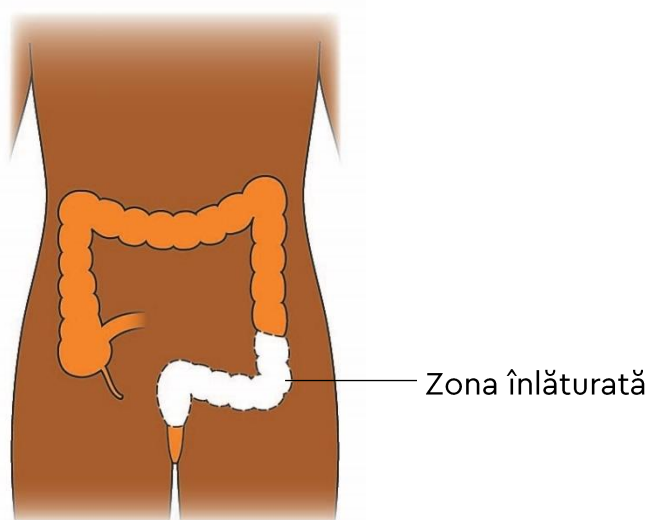
aranjamentele necesare în acest sens. Asistentul medical vă va arăta cum să manevrați stoma acasă. Este posibil să aveți nevoie de stomă doar un timp scurt după operație, pentru a-i permite intestinului să se refacă. Dar, uneori, va fi permanentă. Medicul dvs. vă poate spune dacă s-ar putea să aveți nevoie de stomă și pentru cât timp.

Tipuri de operații pentru cancerul rectal

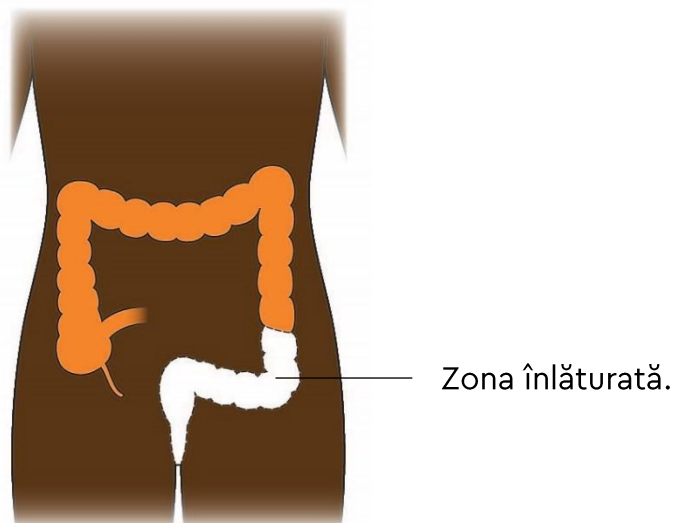
Dacă aveți un cancer rectal foarte mic, este posibil să aveți parte de o intervenție numită excizie locală. De obicei, țesutul canceros se poate îndepărta prin anus. Acest lucru înseamnă că nu este nevoie de o incizie în burtă.

Este posibil să aveți nevoie de o operație mai mare pentru a elimina țesutul canceros, o parte din țesutul gras și ganglionii limfatici din jurul rectului. Există 2 tipuri de operații:

- **Rezecție anterioară** - chirurgul îndepărtează partea rectului care este afectată de cancer. Apoi suturează cele 2 capete ale intestinului.
- **Rezecție abdominoperineală** - de regulă, aceasta se aplică pentru tumorile canceroase situate în apropierea anusului. Medicul îndepărtează rectul și anusul. După această operație, veți avea o stomă permanentă.



Rezecție anterioară



Rezecție abdominoperineală

Alte tipuri de intervenții chirurgicale

Uneori, cancerul blochează colonul și nu permite trecerea materiilor fecale. Aceasta poate provoca dureri abdominale și vomă. Medicul poate insera un tub mic, numit stent, în intestin, pentru a-l menține deschis. Este posibil ca la unele persoane să fie necesară îndepărtarea părții blocate a intestinului, printr-o operație.

Atunci când cancerul s-a răspândit în altă parte a corpului, cum ar fi ficatul sau plămânilor, uneori puteți avea nevoie de o operație pentru a-l elimina.

Avem mai multe informații în limba dvs. maternă despre operație și câteva dintre eventualele efecte secundare, pe care le puteți accesa la [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Chimioterapia

Chimioterapia utilizează medicamente anticancer pentru a distruge celulele canceroase. De regulă, nu este nevoie de chimioterapie în cazul cancerului de colon în stadiu incipient. Chimioterapia poate fi administrată:

- după operație, pentru a reduce riscul reapariției cancerului
- înainte de operație, pentru a micșora tumoarea și a reduce riscul reapariției acesteia
- ca tratament principal pentru cancerul care s-a extins.

Medicamentele de chimioterapie pot provoca efecte secundare care vă fac să nu vă simțiți bine. Diversele medicamente pot provoca efecte secundare diferite. Printre acestea se numără:

- predispunerea la infecții
- senzația de oboseală

- senzația sau starea de greață
- diaree - eliminarea mai frecventă a scaunului decât de obicei, ori scaun moale sau apos
- dureri la nivelul gurii
- căderea părului.

Medicul vă poate vorbi despre efectele secundare pe care le puteți manifesta și despre modul în care le puteți trata. Majoritatea efectelor secundare pot fi controlate prin medicamente. Majoritatea efectelor secundare dispar după terminarea chimioterapiei.

Avem mai multe informații despre chimioterapie în limba dvs., pe care le puteți accesa la [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Radioterapia

Radioterapia utilizează raze X de energie înaltă pentru a distruge celulele canceroase. În mod obișnuit, nu se folosește radioterapia pentru cancerul de colon. Este un tratament obișnuit pentru cancerul rectal.

Puteți face radioterapie înainte de operația de îndepărtare a cancerului rectal. Radioterapia poate reduce mărimea tumorii pentru a fi mai ușor de îndepărtat și poate reduce riscul de revenire a cancerului rectal.

După radioterapie, de obicei așteptați cel puțin 6 săptămâni înainte de a vă opera. Radioterapia se poate folosi după operație, în cazul în care sunt șanse să fi rămas o parte din țesuturile canceroase.

În cazul în care cancerul rectal s-a extins sau a reapărut, se poate face radioterapie pentru a-l reduce. De asemenea, poate fi utilă în cazul unor simptome precum durerea.

Efectele secundare ale radioterapiei pentru cancerul rectal includ:

- oboseală
- modificări ale pielii
- modificări ale intestinului
- modificări ale vezicii urinare.

Avem mai multe informații în limba dvs. maternă despre radioterapie, pe care le puteți accesa la [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Chimioradiere

Dacă aveți cancer rectal, este posibil să aveți parte de chimioradiere. Acesta este o procedură în care aveți parte de chimioterapie și radioterapie în același timp. Poate avea efecte mai bune decât administrarea chimioterapiei sau radioterapiei în mod independent. Dar administrarea combinată poate înrăutăți efectele secundare.

Terapia țintită

Medicamentele utilizate în terapiile țintite vizează un punct aflat în interiorul sau în jurul celulelor canceroase care le ajută să crească și să supraviețuiască.

Terapiile țintite sunt folosite uneori pentru a trata cancerul de colon care s-a răspândit în alte părți ale corpului.

Este posibil să primiți un medicament de terapie țintită cu chimioterapie.

Efectele secundare pot varia. Acestea pot include:

- uscarea pielii sau urticaria
- diaree
- senzația de greață
- simptome de gripă.

Majoritatea efectelor secundare pot fi controlate prin medicamente și dispar după terminarea tratamentului.

Imunoterapie

Medicamentele de imunoterapie folosesc sistemul imunitar pentru a găsi și ataca celulele canceroase. Acestea pot fi utilizate pentru a trata cancerul de colon care s-a răspândit în alte părți ale corpului.

Efectele secundare ale imunoterapiei includ:

- diaree
- schimbări la nivelul pielii
- dureri articulare
- senzația de oboseală.

Posibilele efecte secundare ale tratamentului

Modificări ale intestinului

După tratament, intestinele dvs. pot să funcționeze diferit pentru o perioadă anume. Este posibil:

- să aveți diaree
- să aveți nevoie să defecați mai des
- să nu fiți avertizat mai deloc înainte de a avea nevoie să defecați
- să aveți șezutul inflammat.

De regulă, acestea dispar în timp. Spuneți-i medicului sau asistentei dacă manifestați aceste efecte secundare sau dacă ele nu se ameliorează. Ei vă pot oferi recomandări și medicamente pentru a vă ajuta.

Protejați-vă pielea

Scaunele moi sau apoase pot determina inflamarea pielii șezutului. Aceste sugestii pot fi utile:

- Mențineți pielea din jurul șezutului curată și uscată.
- Utilizați șervețele umede neparfumate, deoarece sunt mai delicate pentru piele decât hârtia igienică.
- Folosiți tampoane și șervețele ori sprayuri pentru a vă proteja pielea. Un asistent medical de specialitate vă poate sfătui cu privire la tampoanele și cremele de utilizat.
- Purtați lenjerie de bumbac, pentru a vă menține pielea uscată și rece.

Schimbări de dietă

Echipa dvs. de asistență medicală vă poate recomanda să urmați o anumită dietă în timp ce colonul dvs. se recuperează după intervenția chirurgicală.

În primele zile după operație, s-ar putea să vi se recomande să consumați o dietă săracă în fibre. Alimentele cu conținut scăzut de fibre includ pâinea albă, pastele albe sau biscuiții simpli, fructele și legumele decojite.

Mâncatul la ore regulate vă va ajuta la o funcție mai regulată a colonului. S-ar putea să vă fie mai ușor să luați mai multe mese mici pe zi în loc de 1 sau 2 mese mari.

În cazul în care continuați să aveți probleme cu ceea ce puteți mânca, vorbiți cu asistenta sau cu medicul.

Anxietatea

Anxietatea sau îngrijorarea pot contribui de asemenea la scaunele moi. Dacă învățați un mod de a vă relaxa, acest lucru poate ajuta la stabilizarea funcției intestinului. Aceasta este, de asemenea, utilă pentru starea dvs. generală de sănătate.

Card de toaletă Macmillan

Este posibil să ezitați să ieșiți din casă, dacă există riscul că veți avea nevoie urgent de toaletă. Poate fi util să aveți la dvs. cardul gratuit de toaletă Macmillan. Puteți să arătați acest card în diverse locuri, precum magazine, birouri și cafenele. Sperăm că aceasta vă va ajuta să aveți acces la toaletă, dar s-ar putea să nu funcționeze peste tot.

Cardul este disponibil numai în limba engleză cu inscripția: „Due to my cancer treatment I need urgent access to a toilet (din cauza tratamentului meu pentru cancer, am nevoie urgentă de acces la o toaletă). Please can you help (Mă puteți ajuta, vă rog)?”

Puteți obține un card sunând la linia de asistență Macmillan, la numărul 0808 808 00 00.

Sau puteți comanda unul pe site-ul nostru la orders.macmillan.org.uk

De asemenea, puteți folosi toaletele pentru persoane cu dizabilități. Acestea au chiuvetă și spațiu pentru schimbarea hainelor. Toaletele pentru persoane cu dizabilități sunt uneori încuiate. Puteți cumpăra o cheie de la [Disability Rights UK](https://www.disabilityrightsuk.org/).

Mai multe informații despre efectele secundare

Avem mai multe informații despre oboseală și problemele de alimentație, pe care le puteți găsi utile. Puteți accesa aceste informații online la macmillan.org.uk/translations.

Controlul ulterior

După terminarea tratamentului, veți efectua controale periodice și uneori analize. De obicei, acestea vor continua timp de maximum 5 ani.

Dacă observați vreun simptom nou între vizitele de control, informați-vă medicul de familie (GP), oncologul sau asistentul medical cât mai curând posibil.

Sentimentele dvs.

Vestea că aveți cancer vă poate copleși emoțional. Puteți manifesta diverse emoții. Nu există sentimente corecte sau incorecte. Există multe modalități de a le face față. Poate fi util să stați de vorbă cu un prieten apropiat sau o rudă. Medicul și asistenta vă pot ajuta, de asemenea.

Obținerea îngrijirii și sprijinului potrivite pentru dvs.

Dacă aveți cancer și nu vorbiți limba engleză, este posibil să fiți îngrijorat(ă) că acest lucru vă va afecta tratamentul și îngrijirea. Totuși, echipa dvs. medicală vă va oferi îngrijirea, sprijinul și informațiile de care aveți nevoie.

Știm că anumite persoane se pot confrunta cu provocări suplimentare în ceea ce privește obținerea sprijinului necesar. De exemplu, dacă munciți sau aveți o familie, poate fi mai greu să găsiți timp pentru a merge la programările de la spital. De asemenea, este posibil să vă faceți griji în privința banilor și costului deplasărilor. Toate aceste lucruri pot fi stresante și greu de gestionat.

De asemenea, alocăm subvenții Macmillan persoanelor cu cancer. Acestea sunt plăți unice care pot fi folosite pentru lucruri cum ar fi parcare de la spital, costurile deplasărilor, îngrijirea copiilor sau facturile pentru încălzire.

Cum vă poate ajuta Macmillan

La Macmillan, știm că diagnosticarea cu cancer poate afecta totul și suntem aici pentru a vă sprijini.

Linia de asistență Macmillan

Avem la dispoziție interpreți, așadar ne puteți vorbi în limba dvs. maternă. Este suficient să ne spuneți, în engleză, în ce limbă doriți să vorbiți.

Vă putem ajuta cu întrebări medicale, vă putem furniza informații despre sprijinul financiar sau putem fi alături de dumneavoastră pentru a vă asculta dacă aveți nevoie să vorbiți cu cineva. Această linie telefonică gratuită și confidențială este disponibilă 7 zile pe săptămână, în intervalul 08:00-20:00.

Sunați-ne la **0808 808 00 00**.

Site-ul web Macmillan

Site-ul nostru web conține numeroase informații despre cancer în limba engleză. De asemenea, sunt disponibile informații suplimentare în alte limbi pe macmillan.org.uk/translations

Putem aranja și să beneficiați de traduceri. Trimiteteți-ne un e-mail la informationproductionteam@macmillan.org.uk și spuneți-ne de ce anume aveți nevoie.

Centre de informare

Centrele noastre de informare și sprijin se află în incinta spitalelor, în biblioteci și centre mobile. Vizitați unul pentru a obține informațiile de care aveți nevoie și discutați cu cineva față în față. Puteți găsi cel mai apropiat centru de informare, accesând macmillan.org.uk/informationcentres sau ne puteți suna la **0808 808 00 00**.

Grupuri de sprijin locale

În cadrul unui grup de sprijin puteți discuta cu alte persoane afectate de cancer. Aflați mai multe despre grupurile de sprijin din regiunea dvs. pe macmillan.org.uk/supportgroups sau sunați-ne la **0808 808 00 00**.

Comunitatea online Macmillan

Puteți discuta și online cu alte persoane afectate de cancer, pe macmillan.org.uk/community

O puteți accesa în orice moment, atât ziua, cât și noaptea. Vă puteți împărtăși experiențele, adresa întrebări, sau puteți pur și simplu să citiți postările altor persoane.

Mai multe informații în limba dumneavoastră

Avem informații în limba dvs. despre următoarele subiecte:

Cum să faceți față cancerului

- Cancer și coronavirus
- Îngrijirea bolnavilor de cancer în Marea Britanie
- Solicitarea ajutoarelor dacă suferiți de cancer
- Problemele de alimentație și cancerul
- Sfârșitul vieții
- Asistență medicală pentru refugiați și persoanele care solicită azil
- Alimentația sănătoasă
- Ajutor cu cheltuielile atunci când suferiți de cancer
- Dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer
- Persoanele LGBTQ+ și cancerul
- Septicemia și cancerul
- Efecte secundare ale tratamentului împotriva cancerului
- Oboseala (epuizarea) și cancerul

Tipuri de cancer

- Cancer mamar
- Cancer cervical
- Cancer de colon
- Cancer pulmonar
- Cancer de prostată

Tratamente

- Chimioterapie
- Radioterapie
- Intervenții chirurgicale

Pentru a vedea aceste informații, accesați [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Bibliografie și mulțumiri

Aceste informații au fost scrise și verificate de către echipa de elaborare a documentațiilor despre cancer din cadrul Macmillan Cancer Support. Acestea au fost traduse în această limbă de către o companie de traduceri.

Informațiile incluse se bazează pe conținutul privind cancerul de colon și cel rectal disponibil în limba engleză pe site-ul nostru web.

Aceste informații au fost verificate de experți și aprobate de către editorul medical șef, dr. Paul Ross, medic oncolog consultant.

Le mulțumim, de asemenea, persoanelor afectate de cancer care au revizuit aceste informații.

Toate informațiile pe care le deținem se bazează pe cele mai bune dovezi disponibile. Pentru mai multe informații despre sursele pe care le utilizăm, vă rugăm să ne contactați la informationproductionteam@macmillan.org.uk

Conținut revizuit: 2024

Următoarea revizuire planificată: 2027

MAC15136_Romanian_E04

Depunem toate eforturile pentru a ne asigura că informațiile pe care le oferim sunt exacte și la zi, dar nu trebuie să vă bazați pe acestea ca pe un înlocuitor pentru recomandările profesionale ale unui specialist, adaptate situației dvs. În măsura maximă permisă de lege, Macmillan nu acceptă nicio responsabilitate în legătură cu utilizarea oricărei informații cuprinse în această publicație sau a celor de la terți, ori de pe site-urile web incluse sau la care se face trimitere.

© Macmillan Cancer Support 2024, organizație de binefacere înregistrată în Anglia și Țara Galilor (261017), Scoția (SC039907) și Insula Man (604). Activează și în Irlanda de Nord. O companie cu răspundere limitată prin garanție, înregistrată în Anglia și Țara Galilor cu numărul 2400969. Număr de înregistrare pentru Insula Man 4694F. Sediul social: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. Nr. TVA: 668265007





Bowel cancer: English

This information is about bowel cancer and treatments for bowel cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone 0808 808 00 00, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in your language and other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

- The bowel
- Bowel cancer
- How treatment is planned
- Talking to your healthcare team
- Treatments for bowel cancer
- Possible side effects of your treatment
- Follow up
- Your feelings
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

The bowel

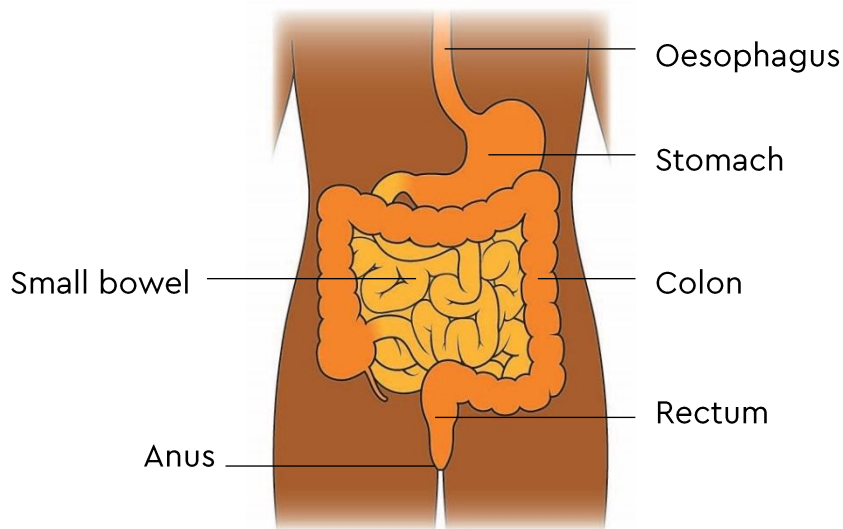
The bowel is part of the digestive system. The digestive system breaks down and absorbs food so that the body can use it.

The bowel has 2 parts:

- the small bowel
- the large bowel.

The large bowel has three parts. These are:

- the colon
- the rectum
- the anus.



Bowel cancer

All parts of the body are made up of tiny cells. Bowel cancer happens when the cells in the bowel grow in an uncontrolled way and form a lump called a tumour.

The place where the cancer first begins to grow is the primary cancer. The primary cancer is named after the place in the body where it started, for example bowel cancer.

Bowel cancer is cancer that affects the colon or the rectum. Bowel cancer is also called colorectal cancer.

Sometimes, bowel cancer cells spread to other parts of the body through the blood and the lymphatic system. This is called secondary cancer.

Bowel cancer is not infectious and cannot be passed on to other people.

Cancer can also affect the small bowel or the anus. These cancers are treated differently to bowel cancer. We have information in English about these types of cancer.

The lymphatic system

The lymphatic system helps protect us from infection and disease. It is made up of fine tubes called lymphatic vessels. These vessels connect to groups of small lymph nodes throughout the body.

There are lymph nodes close to the colon and rectum. Bowel cancer can spread to the lymph nodes close to the bowel.

Stages and grades of bowel cancer

The stage of a cancer means how big it is and if it has spread.

The grade of a cancer is how quickly the cancer may grow.

How treatment is planned

Your healthcare team will meet to plan the best treatment for you. Your doctor or nurse will then talk to you about:

- the stage and grade of the cancer
- your general health
- the treatments and possible side effects
- what you think about the available treatments.

Talking to your healthcare team

It is important to talk about any treatment with your doctor.

Your hospital can arrange an interpreter for you. Let your nurse know if you need one. You may also want to take someone with you who can speak your language and English.

After talking with you, your doctor will usually ask you to sign a form to show that you understand what the treatment means and that you agree to having it. This is called giving your consent. You will not be given treatment unless you have agreed to it.

Questions to ask about your treatment

Here are some questions you might want to ask your cancer team about your treatment:

- What does my diagnosis mean?
- What is the stage and grade of the cancer?
- What will my treatment be?
- What are the benefits, risks and side effects of each treatment?
- How will the treatment affect my daily life?
- Who can I talk to about how I am feeling?

Treatments for bowel cancer

Treatments for bowel cancer include:

- an operation (surgery)
- drugs (chemotherapy, targeted therapy or immunotherapy)
- radiotherapy

Many people have more than one type of treatment, such as an operation and then chemotherapy or radiotherapy.

Surgery

An operation to remove the cancer is the most common treatment for bowel cancer.

Sometimes, very small early-stage bowel cancers can be removed with an operation called a local resection. This is where they remove the cancer using surgical tools passed through the anus. The surgeon does not need to make a cut in the tummy (abdomen).

Most people will have an operation to remove part of the bowel. The surgeon will usually remove the lymph nodes that are near the cancer. This is because cancer cells can spread to lymph nodes near the cancer.

You may have your operation as:

- **open surgery** – this is when the surgeon makes 1 large cut before removing the cancer.
- **keyhole (laparoscopic) surgery** – this means the surgeon makes 4 or 5 small cuts. They put surgical tools through the cuts to remove the cancer. You usually recover more quickly from keyhole surgery than from open surgery.

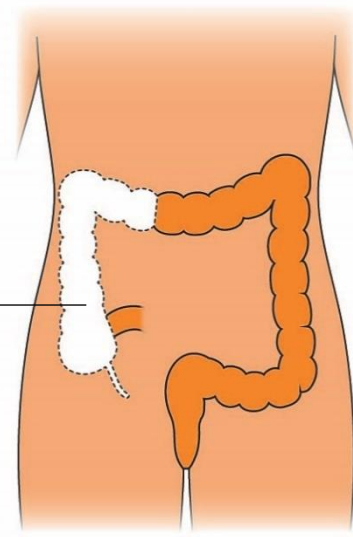
Types of operation for colon cancer

- **Hemi-colectomy** – half of the colon is removed. This may be the right or left side, depending on where the cancer is.
- **Sigmoid colectomy** – the sigmoid colon is removed.

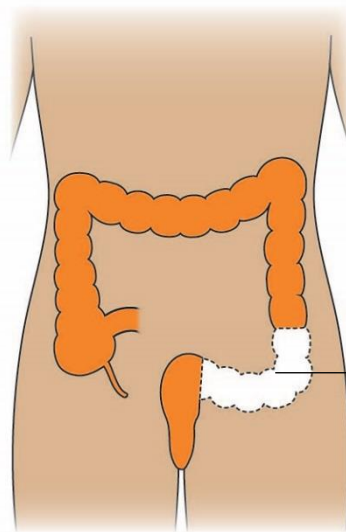
After removing the part of the bowel where the cancer is, the surgeon joins the two ends of the bowel together. Some people may need to have all the colon removed. This is called a total colectomy. Your doctor will tell you more about this if you need this type of operation.



Left hemi-colectomy
colectomy



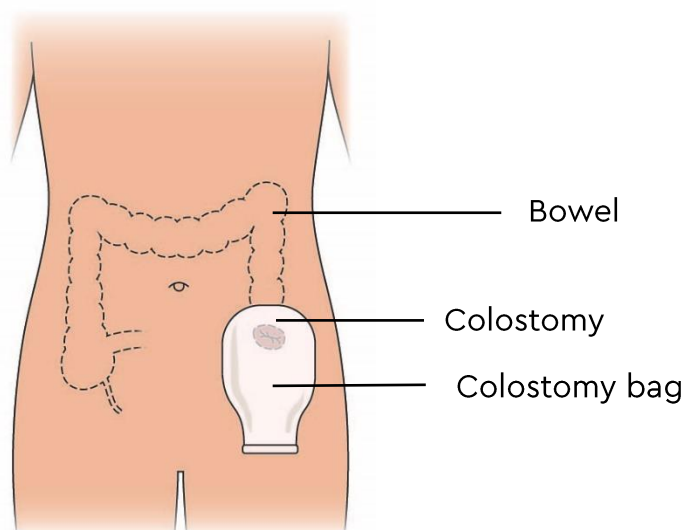
Right hemi-



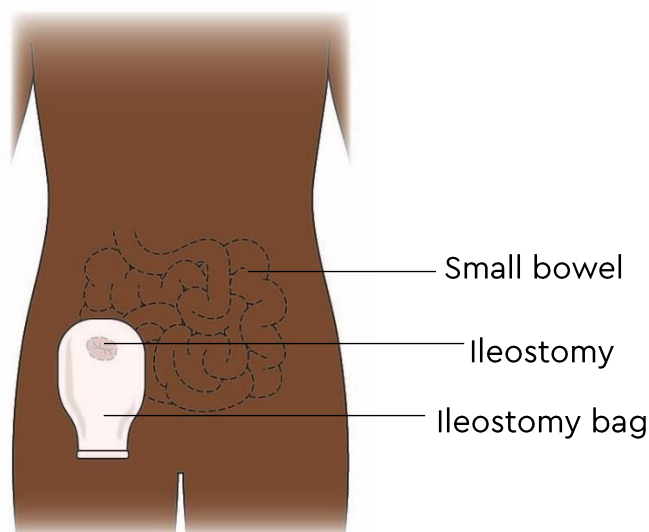
Sigmoid colectomy

Stomas

Some people need to have a stoma. This is when the surgeon connects the end of the bowel to the surface of the tummy (abdomen). You will pass poo (stools) out through the stoma into a special bag you wear. There are different types:



Stoma and stoma bag (colostomy)



Stoma and stoma bag (ileostomy)

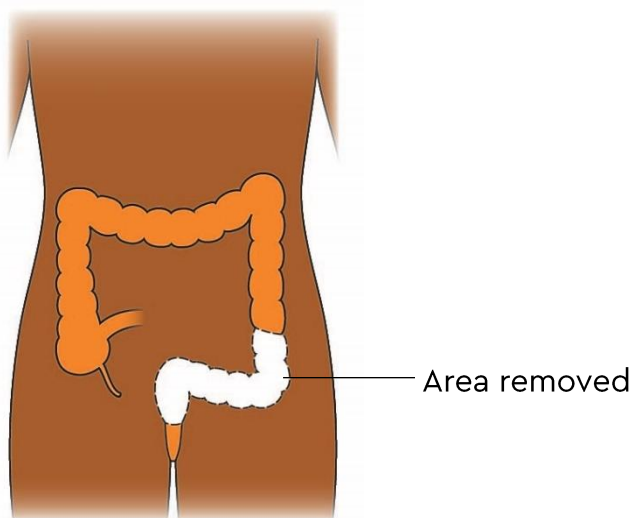
A stoma nurse will show you how to look after the stoma and give you more advice and information. A stoma nurse is a nurse who specialises in stoma care. You may find it helps to talk to someone who has a stoma. Your nurse may be able to arrange this for you. Your nurse will teach you how to manage your stoma at home. You may only need a stoma for a short time after an operation, to allow the bowel to heal. But sometimes it will be permanent. Your doctor can tell you if you may need a stoma and how long you may have it for.

Types of operation for rectal cancer

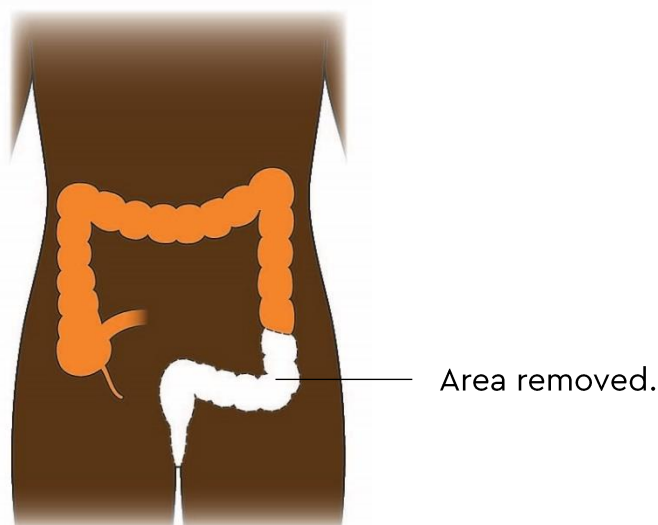
If you have a very small rectal cancer, you may have an operation called a local excision. The cancer can usually be removed through the anus. This means the surgeon does not have to make a cut in your tummy.

You may need a larger operation to remove the cancer and some of the fatty tissue and the lymph nodes around the rectum. There are 2 types of operation:

- **Anterior resection** – the surgeon removes the part of the rectum that is affected by the cancer. They join the two ends of the bowel together.
- **Abdominal perineal resection** – this is usually used for cancers near the anus. The doctor removes the rectum and anus. After this operation, you will have a permanent stoma.



Anterior resection



Abdominal perineal resection

Other types of surgery

Sometimes, the cancer blocks the bowel and stops poo from passing through. This can cause tummy pain and vomiting. The doctor may put a small tube called a stent into the bowel to keep it open. Some people may need to have the blocked part of the bowel removed during an operation.

If the cancer has spread to another part of the body, such as the liver or lungs, you can sometimes have an operation to remove it.

We have more information in your language about surgery and some of the side effects you may have on our website, visit [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Chemotherapy

Chemotherapy uses anti-cancer drugs to destroy cancer cells. You do not usually need chemotherapy for early-stage bowel cancer. Chemotherapy may be given:

- after surgery to reduce the risk of cancer coming back
- before surgery, to shrink the cancer and reduce the risk of it coming back
- as the main treatment for cancer that has spread.

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell. Different drugs can cause different side effects. These include:

- being more likely to get an infection
- feeling tired
- feeling sick or being sick
- diarrhoea – passing more poo than usual, or loose or watery poo
- a sore mouth
- hair loss.

Your doctor can talk to you about the side effects you may have and how to manage them. Most side effects can be controlled with drugs. Most side effects go away when chemotherapy is over.

We have more information about chemotherapy in your language on our website, visit [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Radiotherapy

Radiotherapy uses high-energy x-rays to destroy the cancer cells. You do not usually have radiotherapy for colon cancer. It is a common treatment for rectal cancer.

You may have radiotherapy before an operation to remove rectal cancer. It can make the cancer smaller and easier to remove and reduce the risk of the rectal cancer coming back.

After the radiotherapy, you usually wait at least 6 weeks before having surgery. Radiotherapy may be used after an operation if there is a chance that some cancer remains.

If rectal cancer has spread or comes back, you may have radiotherapy to make it smaller. It can also help with symptoms, such as pain.

Side effects of radiotherapy for rectal cancer include:

- tiredness
- changes to your skin
- bowel changes
- bladder changes.

We have more information in your language about radiotherapy and some of the side effects you may have on our website, visit [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Chemoradiation

If you have a rectal cancer, you may have chemoradiation. This is when you have chemotherapy and radiotherapy at the same time. It can work better than having either chemotherapy or radiotherapy on their own. Having the treatments together can make the side effects worse.

Targeted therapy

Targeted therapy drugs target something in or around a cancer cell that is helping it grow and survive. Targeted therapies are sometimes used to treat bowel cancers that have spread to other parts of the body.

You may have a targeted therapy drug with chemotherapy. Side effects can vary. They may include:

- dry skin or a rash
- diarrhoea
- feeling sick
- flu symptoms.

Most side effects can be controlled with drugs and go away when treatment is over.

Immunotherapy

Immunotherapy drugs use the immune system to find and attack cancer cells. They may be used to treat bowel cancer that has spread to other parts of the body.

Side effects of immunotherapy include:

- diarrhoea
- skin changes
- joint pains
- feeling tired.

Possible side effects of your treatment

Bowel changes

After treatment, your bowel may work differently for a while. You may:

- have diarrhoea
- need to poo more often
- not get much warning when you need to poo
- have a sore bottom.

These usually improve over time. Tell your doctor or nurse if you have these side effects or if they do not improve. They can give you advice and medicines to help.

Protect your skin

Having loose or watery poo can make the skin around your bottom sore. These tips may help:

- Keep the skin around your bottom clean and dry.
- Use unperfumed wet wipes as they are softer on your skin than toilet paper.
- Use pads and barrier wipes or sprays to help protect your skin. A specialist nurse can advise you about pads and creams to use.
- Wear cotton underwear to keep your skin dry and cool.

Diet changes

Your healthcare team may advise you to follow a specific diet while your bowel recovers from surgery.

For the first few days after surgery, you may be advised to eat a low-fibre diet. Low fibre foods include white bread, white pasta or plain crackers, peeled fruit and vegetables.

Eating at regular times will help your bowel to work more regularly. You may find it easier to eat several small meals a day instead of 1 or 2 large meals.

If you continue to have problems with what you can eat, speak to your nurse or doctor.

Anxiety

Feeling anxious or worried can make your poo looser. Learning how to relax may help your bowel to settle. It is also good for your general health.

Macmillan toilet card

You may worry about going out if you need to use a toilet urgently. It may help to carry a free Macmillan toilet card. You can show this in places such as shops, offices and cafes. We hope it will help you get access to a toilet but it may not work everywhere.

The card is only available in English and reads 'due to my cancer treatment I need urgent access to a toilet. Please can you help?'

You can get one by calling our Macmillan Support Line on 0808 808 00 00. Or you can order one at orders.macmillan.org.uk

You can also use disabled toilets. They have a wash basin and space to change your clothes. Disabled toilets are sometimes locked. You can buy a key from [Disability Rights UK](https://www.disabilityrightsuk.org/).

More information on side effects

We have more information about tiredness and eating problems which you may find helpful. You can find this information online at macmillan.org.uk/translations.

Follow up

After your treatment has finished, you will have regular check-ups and may also have tests. These usually continue for up to 5 years.

If you notice any new symptoms between check-ups, tell your GP, cancer doctor or nurse as soon as possible.

Your feelings

You may feel overwhelmed when you are told you have cancer. You may have many different emotions. There is no right or wrong way to feel. There are many ways to cope with this. Talking to a close friend or relative may help. Your doctor or nurse can help too.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use.

We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm.

Call us on 0808 808 00 00.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at informationproductionteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on 0808 808 00 00.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on 0808 808 00 00.

Macmillan Online Community

You can talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community)

You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

Coping with cancer

- Cancer and coronavirus
- Cancer care in the UK
- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- Healthy eating

- Help with costs when you have cancer
- If you are diagnosed with cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Tiredness (fatigue) and cancer

Types of cancer

- Breast cancer
- Cervical cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatments

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our colon cancer and rectal cancer content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Senior Medical Editor Dr Paul Ross, Consultant Medical Oncologist.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at informationproductionteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2024

Next planned review: 2027

MAC15136_English_E04

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. As far as is permitted by law,

Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2024, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. VAT no: 668265007

